RECOMMANDATION DE LA COMMISSION

du 25 février 1993

relative à la carte européenne d'armes à feu

(93/216/CEE)

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment son article 155,

considérant que la directive 91/477/CEE du Conseil, du 18 juin 1991, relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes [1], prévoit dans son annexe II les mentions devant figurer dans la carte européenne d'armes à feu mais ne comporte aucune indication quant à la présentation de cette carte ;

considérant que la carte européenne d'armes à feu a été instaurée en vue de faciliter la libre circulation des chasseurs et tireurs sportifs à l'intérieur de la Communauté ; qu'il convient d'illustrer de façon tangible la réalisation de cet objectif par l'adoption d'une carte uniforme assortie d'un logo commun ;

considérant que la présentation uniforme de la carte européenne d'armes à feu permettra par ailleurs à ce document d'être immédiatement reconnu par les autorités amenées le cas échéant à procéder à des contrôles à l'intérieur des États membres ; que ces contrôles seront facilités par l'ordre et la numérotation des rubriques ainsi que par l'inclusion d'un glossaire,

FORMULE LA PRÉSENTE RECOMMANDATION :

Article unique

Dans le cadre de la transposition de la directive, les États membres instaurent la carte européenne d'armes à feu selon le modèle figurant en annexe.

Fait à Bruxelles, le 25 février 1993.

Par la Commission

Raniero VANNI D'ARCHIRAFI

Membre de la Commission

---

[1] JO n° L 256 du 13. 9. 1991, p. 51.

6. Informations relatives aux déplacements intracommunautaires

— Le droit d'effectuer un voyage vers un autre État membre avec une ou des armes des catégories B, C ou D mentionnées sur la présente carte est subordonné à une ou des autorisations correspondantes préalables de l'État membre visité. Cette autorisation ou ces autorisations peuvent être portées à la rubrique 5 de la présente carte.

— La formalité d'autorisation préalable visée ci-dessus n'est en principe pas nécessaire pour effectuer un voyage avec une arme des catégories C ou D pour la pratique de la chasse ou avec une arme des catégories B, C ou D pour la pratique du tir sportif à condition d'être en possession de la carte d'arme et de pouvoir établir la raison du voyage.

Toutefois, il résulte des informations données, conformément à l'article 8 paragraphe 3 de la directive 91/477/CEE du Conseil, par les États membres qui interdisent ou soumettent à autorisation sur leur territoire l'acquisition et la détention d'une arme des catégories B, C ou D, que :

6.1. un voyage en ..... avec l'arme/les armes .....

est interdit ;

6.2. un voyage en ..... avec l'arme/les armes .....

est soumis à autorisation.

Glossaire

1. Datos sobre el titular
Oplysninger om indehaveren
Angaben zum Paßinhaber
Στοιχεία που αφορούν τον κάτοχο
Details of the holder
Mentions relatives au titulaire
Indicazioni relative al titolare
Vermeldingen betreffende de houder
Menções relativas ao titular

1.1. Nombre y apellidos
Efternavn og fornavn
Name und Vorname
Επώνυμο και όνομα
Surname and first name
Nom et prénom
Cognome e nome
Naam en voornaam
Apelido e nome

1.2. Fecha y lugar de nacimiento
Fødselsdato og -sted
Geburtsdatum und -ort
Ημερομηνία και τόπος γέννησης
Date and place of birth
Date et lieu de naissance
Luogo e data di nascita
Geboorteplaats en -datum
Data e local de nascimento

1.3. Nacionalidad
Nationalitet
Staatsangehörigkeit
Εθνικότητα
Nationality
Nationalité
Nazionalità
Nationaliteit
Nacionalidade

1.4. Dirección
Bopæl
Anschrift
Διεύθυνση
Address
Adresse
Indirizzo
Adres
Endereço

1.5. Firma del titular
Indehaverens underskrift
Unterschrift des Paßinhabers
Υπογραφή κατόχου
Holder's signature
Signature du titulaire
Firma del titolare
Handtekening van de houder
Assinatura do titular

2. Datos de la tarjeta
Oplysninger om passet
Angaben zum Feuerwaffenpaß
Στοιχεία που αφορούν το δελτίο
Details of the pass
Mentions relatives à la carte
Indicazioni relative alla carta
Vermeldingen betreffende de pas
Menções relativas ao cartão

2.1. Nº de tarjeta
Passets nr.
Paßnummer
Αριθ. δελτίου
Pass No
Nº de la carte
N. della carta
Nummer van de pas
Nº do cartão

2.2. Válida hasta
Gyldigt indtil
gültig bis
Ισχύει μέχρι
Valid until
Valable jusqu'au
Valida fino al
Geldig tot
Válido até

2.3. Sello de la autoridad
Myndighedens stempel
Behörde/Dienstsiegel
Σφραγίδα της εκδούσας αρχής
Authority's stamp
Sceau de l'autorité
Timbro dell'autorità
Stempel van de bevoegde autoriteit
Carimbo da autoridade

2.4. Validez prorrogada hasta
Gyldigheden forlænget indtil
Gültigkeit verlängert bis
Παρατείνεται μέχρι
Validity extended until
Validité prorogée au
Proroga della validità fino al
Geldigheid verlengd tot
Validade prorrogada até

2.5. Sello de la autoridad
Myndighedens stempel
Behörde/Dienstsiegel
Σφραγίδα της εκδούσας αρχής
Authority's stamp
Sceau de l'autorité
Timbro dell'autorità
Stempel van de bevoegde autoriteit
Carimbo da autoridade

1. Mentions relatives au titulaire

1.1. Nom et prénom :

1.2. Date et lieu de naissance :

1.3. Nationalité :

1.4. Adresse :

1.5. Signature du titulaire :

PHOTO

2. Mentions relatives à la carte

2.1. Nº de la carte :

2.2. Valable jusqu'au :

2.3. Sceau de l'autorité : Date :

2.4. Validité prorogée au :

2.5. Sceau de l'autorité : Date :

3. Identification des armes à feu

	Type	Marque/ Modèle	Calibre	Nº de fabrication
3.1.	.....	.....	.....	.....
3.2.	.....	.....	.....	.....
3.3.	.....	.....	.....	.....
3.4.	.....	.....	.....	.....
3.5.	.....	.....	.....	.....
3.6.	.....	.....	.....	.....
3.7.	.....	.....	.....	.....
3.8.	.....	.....	.....	.....
3.9.	.....	.....	.....	.....
3.10.	.....	.....	.....	.....

4. Références des autorisations concernant les armes

Arme	autorisée le	(jusqu'au)	Sceau de l'autorité
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....

3. Identificación de las armas de fuego
Identifikation af skydevåbnene
Kenndaten der Feuerwaffen
Προσδιορισμός του πυροβόλου όπλου
Particulars of firearms
Identification des armes à feu
Identificazione delle armi da fuoco
Identificerende kenmerken van de vuurwapens
Identificação das armas de fogo

4. Referencias de las autorizaciones relativas a las armas
Referencer til tilladelserne vedrørende våbnene
Genehmigungen bezüglich der Waffen
Άδειες που εκδόθηκαν για το όπλο
Particulars of authorizations for firearms
Références des autorisations concernant les armes
Riferimenti delle autorizzazioni concernenti le armi
Verwijzing naar de vergunningen betreffende de vuurwapens
Referências das autorizações relativas às armas

5. Autorizaciones de los Estados miembros visitados
De besøgte medlemsstaters tilladelser
Genehmigungsvermerke der besuchten Mitgliedstaaten
Άδειες που χορήγησαν τα επισκεφθέντα κράτη μέλη
Authorizations of Member States visited
Autorisations des États membres visités
Autorizzazioni degli Stati membri visitati
Vergunningen van de bezochte Lid-Staten
Autorizações dos Estados-membros visitados

6. Datos sobre desplazamientos intracomunitarios
Oplysninger om rejser inden for Fællesskabet
Hinweise für Reisen innerhalb der Gemeinschaft
Πληροφορίες για την κυκλοφορία όπλων στην Κοινότητα
Information on travelling within the Community
Informations relatives aux déplacements intracommunautaires
Indicazioni relative agli spostamenti intracomunitari
Inlichtingen betreffende intracommunautaire verplaatsingen
Informações relativas às deslocações intracomunitárias

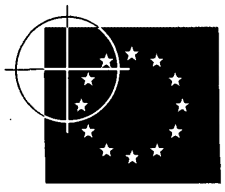
6.1. Están prohibidos los viajes a ... con el arma
Indrejse i ... med dette våben ... er forbudt
Eine Reise nach ... mit der Waffe ... ist verboten
Απαγορεύεται ταξίδι στ ... με το όπλο ...
A journey to ... with the firearm ... shall be prohibited
un voyage en ... avec l'arme ... est interdit
Un viaggio in ... con l'arma ... è vietato
Het is verboden zich met vuurwapen ... naar ... te begeven
É proibido a viagem a ... com a arma ...

6.2. Los viajes a ... con el arma ... están sometidos a autorización
Indrejse i ... med dette våben ... er betinget af godkendelse
Eine Reise nach ... mit der Waffe ... ist genehmigungspflichtig
Υπόκειται σε άδεια ταξίδι στ ... με το όπλο ...
A journey to ... with the firearm ... shall be subject to authorization
un voyage en ... avec l'arme ... est soumis à autorisation
Un viaggio in ... con l'arma ... è soggetto ad autorizzazione
Om zich met vuurwapen ... naar ... te begeven is een vergunning vereist
É sujeita a autorização a viagem a ... com a arma ...

Recto

ÉTAT MEMBRE

CARTE EUROPÉENNE D'ARMES À FEU
TARJETA EUROPEA DE ARMAS DE FUEGO
EUROPÆISK VÅBENPAS
EUROPÄISCHER FEUERWAFFENPASS
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΠΥΡΟΒΟΛΩΝ ΟΠΛΩΝ
EUROPEAN FIREARMS PASS
CARTA EUROPEA D'ARMA DA FUOCO
EUROPESE VUURWAPENPAS
CARTÃO EUROPEU DE ARMA DE FOGO



Catégorie de la directive	Inscription le	Sceau de l'autorité	Observations
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

Arme	autorisée le	(jusqu'au)	Sceau de l'autorité
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....

Verso

5. **Autorisations des États membres visités**

Arme	Validité de l'autorisation	Sceau de l'autorité
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....